

廖秀滿 國家圖書館探訪組助理編輯

壹、前言

第一一九屆美國圖書館學會年會（ALA's Annual Conference 2000）暨書展於2000年7月6日至7月12日在美國伊利諾州芝加哥市會議中心McCormick Place Convention Center舉行。本屆年會主題是「圖書館建立社區」（Libraries Build Community），共有來自全美及世界各地20,712人與會，充分呈現出年會受專業人士重視之程度。

研討會內容非常地多樣化，特別強調圖書館如何幫助社區建立（community-building），圖書館在社區建立當中應該更主動積極，參與更多社區發展之活動；書展部分共有650個和圖書館及圖書館學相關之單位參展，超過1,150個攤位；海報展參展的個人或團體共計138個，分成6個展示主題，我國設計的海報，主題是：「千禧兒童閱讀活動——臺灣經驗的分享」，展示近年來臺灣地區在推展兒童閱讀工作的努力和獲致的豐碩成果；年會期間及年會結束後參觀了三個重要圖書館：哥倫比亞大學圖書館，紐約公共圖書館和美國國會圖書館。茲將大會會議內容、書展、國際海報展、圖書館參觀活動等之菁華及感想建議簡要敘述如後，供未能親赴盛會之同道分享。

貳、會議報導

今年年會主題是「圖書館建立社區」（Libraries Build Community），強調圖書館幫助社區建立之重要性。所以有許多場研討會的議題都和公共圖書館有關。

本屆年會安排的研討會內容非常地多樣化，涵蓋了圖書館與資訊科學相關的主題層面，並有和各類型圖書館營運及服務相關的議題或經驗分享，也提供了圖書館從業人員、學者專家、出版者、代理商、書商、自動化系統人士等一個面對面討論的空間。茲將研討會的主題歸類成以下幾項提供參考。

- 1、圖書館建立社區的服務、計畫和活動：如遠距學習計畫（Distance Learning Programs），圖書館專業及半專業人員之遠距教育（Distance Education for Library Professionals and Paraprofessionals）。
- 2、智慧自由（Intellectual Freedom）和圖書館的關係。
- 3、著作權（Copyright）。
- 4、電子資源（Electronic Resources）之利用及評估。
- 5、電子書（E-Books）、電子文件（E-Paper）：電子書的標準及服務、現今及未來電子書閱讀機的設計和功能、電子書內容的管理和傳遞等。
- 6、使用網際網路之法律問題（Risky Business: Legal and Liability Issues to Internet Access）、隱私權問題（Privacy and the Internet）。
- 7、圖書館相關標準之發展。
- 8、圖書館技術服務：MARC存廢問題、典藏技術、館藏發展。
- 9、資料庫：資料庫重複訂購問題。
- 10、電腦：電腦介面設計、網頁的設計。
- 11、組織：組織發展、再造。
- 12、WTO和圖書館的關係：1999年在西雅圖（Seattle）召開之世界貿易組織（WTO）會議的提案（proposal）中，將文化（culture）也視為一種貿易（trade），這個觀念將顯著地影響到公營之圖書館。圖書館員應該探討全球化（globalization）對圖書館的影響，以及我們該如何因應等問題。

由於時間的關係，只聆聽了三場研討會，今將研討會之重點及聽講心得簡述如下：

第一場：Matchmaker, Matchmaker... Streamlined Acquisitions Using Vendor Services and System.

討論探訪人員和線上代理商合作提供讀者較好的服務，例如：如何滿足讀者資訊需求；支援學術性館藏發展計畫；完成重要的統購計畫（approval plans）；直接線上訂購；利用代理商升級CIP編目資料；對探訪人員的影響

(人員不會減少，執行更高層次的工作，提供更顧客化的服務等)。另外也對美國圖書工業系統諮詢委員會(BISAC: Book Industry Systems Advisory Committee)標準和電子資料交換(EDI: Electronic Data Interchange)做一比較，前者只適合圖書訂購，後者適合一種型式以上的資料，較有彈性。普度大學(Purdue University)圖書館的Alan Manifold也介紹他們自行研發之POET(Purdue Orders Electronic Transfer)系統。

第二場：E-book: Implementation for Library Systems

電子書已逐漸成爲出版業的主流，這項新技術對圖書館之設計及空間規劃，版權，授權(licensing)，館藏發展之影響爲何等問題深受重視。電子書的優點是它攜帶很方便；有的可以按字詞或類別查詢，有的可以超連結到其他的字典以瞭解某一字的定義；有的提供增加書籤(bookmark)的功能；有的提供複製和印出功能。電子書能否普遍被接受還必須搭配其他的條件，例如：數位權管理(DRM: Digital Right Management)，手提型無線閱讀機的使用等。圖書館評估提供此項服務時必須考慮單位使用成本(per user cost)、複印成本、邊際成本等使用電子文獻之經濟問題。

第三場：Technology and Multicultural Library Services: A Vision for the Future
資訊技術的發展降低了地理及國家邊界的限制及影響，同時提供不同文化族群之相互瞭解。圖書館服務的社群也因此更多樣化，我們的社會也變得更全球化。圖書館必須廣義地定義多元文化服務，熟悉伴隨而來之相關問題、潛在優勢、挑戰及謀取因應對策，結合不同民族社區人口及利用最新之資訊及溝通技術，提供全球資源多國語言之查詢服務，才能協助不同族群的人互相認識和瞭解。

參、書展

一、年會書展

今年ALA書展有650個和圖書館及圖書館學相關之單位參展，超過1,150個攤位。攤位特色多元化，無不卯足全力將其參展之產品、服務和技術以最吸引人方式呈現出來。展出的內容包括下列幾大項：

- 1、圖書、期刊及文件(Books, Periodicals and Documents)。
- 2、視聽設備和資料(AudioVisual Equipment and Materials)。
- 3、圖書館設備、家具和用品(Equipment, Furniture, Supplies)。
- 4、圖書館自動化系統(Automation)。
- 5、圖書館相關服務(Services)：專業學會、書商，顧問、館際互借服務、資料庫轉換、外文書代理商、搬家公司、訓練等。

二、參觀書展心得

此次參觀書展有以下的收穫：

- 1、尋覓優良出版品及建立聯絡網：由於本身是圖書館採訪人員，擔任外文資料之採訪工作，在瀏覽書展攤位時，就更加注意外文資料的出版情形。雖然現在出版資訊可以從印刷資料及網站上獲取，但在書展攤位上卻可以見到當年度最新出版的書籍及出版社本身很引以爲傲爲榮的好書，又可親自翻閱，感受其印刷品質之良窳或風格等，這些可以幫助採訪人員更瞭解某一出版社之品質或特色等。我也藉此機會和一些出版商、書商、代理商聊聊，在愉快的交談中也對美國當今的出版動態及未來出版方向有進一步的認識。爲了日後能定期收到書訊，我也主動留下名片，方便對方連繫。
- 2、廣結同道，散播友誼：在書展會場巧遇「研究圖書館中心(Center for Research Libraries, 簡稱CRL)」的採訪組主任Mary Wilke，和其暢談之後對CRL資料徵集重點有更進一步之瞭解。CRL是一個聯合的研究圖書館，蒐藏縮影資料；蘇聯、日本和其他語言的舊報紙和科技性期刊；海外之博士論文等。她對蒐集臺灣地區之博士論文也非常有興趣，頻頻詢問何處可徵集到縮影形式的博士論文。

肆、國際海報展活動

美國圖書館協會在1982年年會於費城舉辦時首次開闢海報展(Poster Session)單元，由於海報展提供圖書館從業人員一個非常好的經驗及資訊交流的機會，因此在往後每年的年會中均有此活動，今(2000)年是第19屆。今年美國圖書館協會在伊利諾州芝加哥的McCormic Center舉行，海報展會場安排在大會展示會場的一隅。本次海報展參展的個人或團體共計138個，來

自世界17個國家，分成6個展示主題。本屆6場海報展的主題簡單介紹如後：

1. 館藏資源徵集者：館藏發展與連續性出版品（The collectors：poster sessions on collection development and serials.）。
2. 資訊即是力量：參考服務與圖書館利用教育（Information is power：poster sessions on reference and bibliographic instruction.）。
3. 地球村：由各國參展人員展示其在國際關係拓展上之努力成果（The global village：poster sessions by international presenters and on international relations.）。
4. 行動者與推動者：技術與管理（Movers and shakers：poster sessions on technology and management.）。
5. 教育者：教育、繼續教育、圖書館教育、遠距學習及專業協會（The educators：poster sessions on education, continuing education, library education, distance learning, and professional associations.）。
6. 公眾資訊：公共關係、特殊讀者服務及編目作業（Information for all：poster sessions on public relations, services to special groups, and cataloging.）。

我國的海報則由行政院文化建設委員會中部辦公室、中國圖書館學會及臺北市立圖書館共同製作，主題是：「千禧兒童閱讀活動——臺灣經驗的分享」，展示近年來臺灣地區在推展兒童閱讀工作所投入的努力和獲致的成果，並且希望將我們的美好經驗與大家分享和交流。在本次海報展展示期間，美國圖書館協會前任會長，也是現任芝加哥公共圖書館館長Sara Lung女士、前後任海報展國際組負責人Michael Dowling先生和Jacquelyn Sapiie女士等均到場參觀。另外，華人圖書館協會會員及中國大陸代表團也前來參觀，對於我國在兒童閱讀所做的努力及獲致的成效，留下深刻的印象。

伍、圖書館參觀活動

感謝中國圖書館學會汪秘書長雁秋女士事先的精心安排，我們順利地參觀了幾個重要的圖書館，包括紐約公共圖書館（New York Public Libraries）、哥倫比亞大學圖書館（Columbia University Libraries）及美國國會圖書館（Library of Congress）。

一、紐約公共圖書館（New York Public Libraries）資料

東方部門的顧問馬大任先生及資深館員John M. Lundquist向我們扼要介紹紐約公共圖書館的組織及館藏配置情形。雖名為公共圖書館，但紐約公共圖書館卻是兼具研究圖書館和公共圖書館雙重角色的。因經費來源不同，分為兩大系統，一個是研究圖書館系統，由四個研究圖書館組成，另一個則是分館系統，由85個分館組成，發展至今有百餘年歷史。研究圖書館由私人贊助，而分館則是由市政府管轄，兩大系統的人員、經費和業務均獨立，因此研究圖書館和分館系統不論在服務的內涵、業務的性質、館藏的發展和管理甚至自動化系統均完全不同。

1. 研究圖書館

紐約公共圖書館的四個研究圖書館為：

- （1）人文和社會科學圖書館（Humanities and Social Sciences Library）。
- （2）表演藝術圖書館（The New Public Library for the Performance Arts）。
- （3）黑人文化研究中心（Schomburg Center for Research in Black Culture）。
- （4）科學工業與商業圖書館（Science, Industry and Business-SIBL）館藏的內涵十分豐富且均深度發展，目前的館藏量約為4,170萬件（其中圖書有1,399萬冊）。凡年滿十八歲，無論其身分係屬研究人員、專業人士、學者專家或一般民眾，均可到館查詢借閱，惟因其是研究圖書館，故在管理上是採閉架方式，借閱圖書時必需填寫借閱單，借閱單上有編號，館員找到讀者所要之書後，會將編號顯示在流通櫃檯之看板上，讀者就可去取書，若超過兩個小時讀者沒來取書，則此書便回到書庫，以方便其他人借閱。

2. 分館系統

85所分館分散於紐約市曼哈頓（Manhattan）、布朗（Bronx）和史德登島（Staten Island）區。共有2,448個工作人員（其中719人為按時計酬的），館藏資料有1,042萬件（其中434萬冊圖書），1999年的流通量有12,652,723件，參考諮詢問題有6,739,512個，各分館舉辦之展覽有2,336次，可見此圖書館被民眾使用之程度，分館還特別針對殘障人士或失業者提供識字學習、英語指導和其他特殊服務，

目前和美國國會圖書館、大英圖書館和法國國家圖書館並列為世界四大圖

書館。

二、哥倫比亞大學圖書館（Columbia University Libraries）資料

哥倫比亞大學圖書館由20個圖書館所組成，是美國第八大學術圖書館系統，擁有七百多萬冊藏書。除了這些藏書外還包括檔案、手稿、期刊、縮影資料及其他非印刷形式的資料。這些資料支援大學的學術及專業學科教學研究之需求。除了本身豐富的館藏資源外，圖書館也是美國研究圖書館組織（Research Libraries Group，簡稱RLG）和研究圖書館中心（Center for Research Libraries，簡稱CRL）的會員之一，所以學校師生可以利用此兩個機構的資料。由於時間有限，我們只參觀了其中的三個圖書館：Butler Library；Starr East Asian Library及 Rare Book & Manuscript Library（簡稱RBML）。

1. Butler Library

Butler Library是一棟11層樓的圖書館，典藏200萬冊人文學資料，尤其歷史學（包括政府出版品及1974年以前出版之社會科學圖書）、文學、哲學和宗教。此圖書館之下有數個部門：總流通部門，參考部門，研究生研究閱覽室（Graduate Research Reading Rooms），縮影閱覽室（Microform Reading Room），期刊閱覽室，電子文件服務部門，Butler媒體和館際互借部門。

2. Starr East Asian Library

C. V. Starr East Asian Library 是哥倫比亞大學的東亞圖書館，是美國地區主要的東亞館藏資料之一。擁有675,000冊中文、日文、韓文及西方語言等20種語言的資料，由26位熟悉不同語言的館員處理，並且有4,000種東亞研究的期刊。有關中國歷史、文學、社會科學、地方志、族譜；日本文學、歷史、宗教（尤其是佛教）；韓國歷史等研究之館藏特別豐富。80%的資料已可在線上目錄查詢到。館員還特別提到自今年10月1日起將原採用之Wade-Giles系統全面轉換成漢語拼音系統。

3. Rare Book & Manuscript Library

此圖書館典藏600,000冊善本書及26,000,000種手稿。館藏特色是在英國和美國文學及歷史、經典作家、兒童文學、教育、數學及星象學、經濟學和銀行學、攝影學、印刷史、紐約市政資料、圖書館學、表演藝術等。

三、美國國會圖書館（Library of Congress）資料

我們參觀了亞洲部門（Asian Division）及亞洲閱覽室（Asian Reading Room），亞洲部門成立於1869年，由當時中國皇帝捐贈第一批書籍（933冊）開始，目前包括約200萬冊的圖書、期刊、報紙、手稿及微縮資料，遍及東亞、南亞及東南亞的語言，有中國、日本、韓國、南亞、東南亞研究主題的資料，是世界上收集亞洲語言資料最完整的圖書館之一。中文館藏約有727,000冊，包括滿洲、蒙古和其他少數民族的語言。在內容方面，以中國古典文學、清朝檔案資料、共和國時期及中醫資料最具特色。館藏的核心是2,000多件中文善本書和手稿，最古老的是西元前975年之佛教經典，明朝文獻（1368—1644）有1,500件。1996年9月開始發展「香港灰色文獻館藏」（Hong Kong Gray Literature Collection），蒐集香港從英國政府回歸中國這段政權轉移期間香港政治機構未出版之資料，以及特別行政區開始（1997—1998）期間的資料。

除了參觀閱覽室之外，我們還和亞洲部之主任Mya Thanda Helen Poe，亞洲部研究專家居蜜小姐、盧雪鄉小姐，中文採訪股主任蔡先生（Dr. David W. Tsai），版權部楊小姐（Cathy Yang）等談及和圖書館相關的一些問題。同行之國家圖書館出版品國際交換處主任還特地和亞洲部主任商談資料交換事宜，希望彼此能建立更緊密之交換關係，以嘉惠研究人員及一般民眾。蔡先生則希望能徵集到2000年總統大選之文宣資料，以充實此方面之館藏。版權部楊小姐曾經擔任中文編目員，他對國內處理中、日、韓文資料的方式頗有興趣，尤其美國國會圖書館及許多其他重要圖書館皆採用漢語拼音處理中文資料，若臺灣的圖書館依舊沿用Wade-Giles系統，要如何和其他圖書館或資料單位進行書目資源之分享；另外由於中文字詞之斷詞、結構與英文不同，所以國會圖書館增列標題表時煞費苦心，必須要考慮中文之特性，才能訂定適合查詢之標題。

陸、感想與建議

匆匆一個星期轉眼即過，除出席年會相關活動、會議外，也在馬不停蹄中參觀幾個重要圖書館，不但增廣見聞、認識同道、徵集好書，也做了一次

成功的文化外交，建立良好公共關係。茲將出席此次年會之心得簡述如後：

一、我國應持續參加年會書展

以往國家圖書館皆會參加一年一度之年會書展，精選前一年國內出版之第一版新書展出。去年臺灣發生921大地震，政府將部分經費移撥救災，故取消一些政府機構計畫及活動。因此，國家圖書館今年無法參加年會書展，殊為可惜。由於ALA年會書展相當受重視，又有來自世界各地同業前來參觀，若能藉由一個小小的攤位將我國出版業之蓬勃發展，出版品之精美優良展示出來，無異是一個國際文化交流及宣傳的大好時機。尤其是華人遍佈全球每一個角落的今天，對臺灣出版物資訊之掌握及需求是與日俱增，能有機會到書展攤位前翻翻看看，還真是有他鄉遇故知，一解鄉愁感受呢！

二、同道相聚，經驗交流

此次年會遇到幾位在美國大學圖書館，州立圖書館，公共圖書館工作的華人圖書館員，分享彼此的工作經驗。有的館員負責華文圖書資料的採訪、編目作業，紛紛詢問臺灣有那些書商或代理商可以代為採購中文書並負責全套之編目、加工。當然外包作業之品質、效率及價錢也是關心之重點。目前臺灣圖書館界逐漸運用外包作業提高工作效率，加強讀者服務品質。我們把我們採用外包服務心得與他們分享。

三、主動出擊，開闢資源管道

在華人圖書館員協會（Chinese American Librarians Association，簡稱CALA）下一任會長周幼蘭女士的引介下，認識了來自日本Asian Development Bank Institute的一位代表。1997年12月Asian Development Bank Institute成立於東京市，是亞洲開發銀行和日本政府共同設立的研究機構，這個機構有兩個主要的研究目標：1. 提出亞洲開發中國家經濟的發展策略，且要適合特定的社會及經濟環境；2. 改進開發中國家的機構、組織的管理能力，加強其從事發展工作。由於國家圖書館出版品國際交換處對開闢海外資源徵集管道向來不遺餘力，我也藉此機會向對方表示希望能擁有他們出版的資料及研究成果報告等，對方欣然同意。會議結束至今，已收到許多對方寄贈之資料，皆深具參考價值，且對圖書館館藏之充實助益良多。

四、建立圖書館與社區之密切關係

「圖書館建立社區」這個年會主題不但反映全球各地對圖書館在終身學習（lifelong learning）領域所能發揮之角色之期望，同時圖書館也應自傳統角色走出，將其功能充分展露。如此一來，即使在資訊無國界之網路時代，圖書館在知識管理舞臺上之重要性只會增加，而不會被取代。公共圖書館面對不同世代之讀者時，必須知道他們的需求並設計能吸引他們的服務項目或計畫，同時要考慮對不同社群進行服務時所需要的時間、需求程度、技術面程度。例如老年人對健康方面的主題較感興趣，也希望學習如何使用網際網路，如此一來他們才能用e-mail寫信給孫子、孫女；X世代（Generation X）希望學習新技能，提升生涯規劃，和傳統之價值觀重新結合；Y世代或千禧年世代（Millennials）已經將網路整合到生活中，他們需要的是加值型服務（value-added services）；家庭主婦（baby boomers）經常沒有時間讀書，她們需要一些由學者主導之討論會和讀書會（reading clubs），同時還包含吸引孩子活動。

五、線上環境中拼音系統轉換之挑戰

哥倫比亞大學東亞圖書館館員特別提到自今年10月1日起將原採用之Wade-Giles系統全面轉換成漢語拼音系統來處理中文資料；美國國會圖書館也正進行中文羅馬拼音轉換計畫（Chinese romanization conversion project），此計畫涵蓋編目許多層面，包括：羅馬拼音指南、標題表、分類表、地理名稱、書目和權威記錄轉換、檔案管理等。在臺灣我們一向採用Wade-Giles羅馬拼音系統，而世界各國重要圖書館已陸續採用漢語拼音系統，這個趨勢值得採訪人員、編目人員、資訊人員、資訊服務者、圖書館自動化系統公司等密切注意。在推動全球華文書目資料共建共享的今天，更是我們不能忽視的課題。